SWORD DANCERS

SWORD DANCERS

A FATE/STAY NIGHT DOUJINSHI FEATURING ARCHERKO

BEAST-LAIR SCANLATION

EDITOR: ---------- LORD PHROZEN
TRANSLATOR: ----- LEGACY ZERO
RAWS: ---------- MOYISM

VISIT US AT:
NRVNQSR.PROBOARDS20.COM

SPECIAL THANKS TO GUNSHEEP ON KOICHAN
FOR PROVIDING TRANSLATION REFERENCES

K.H
2005 11.22

Table of Contents

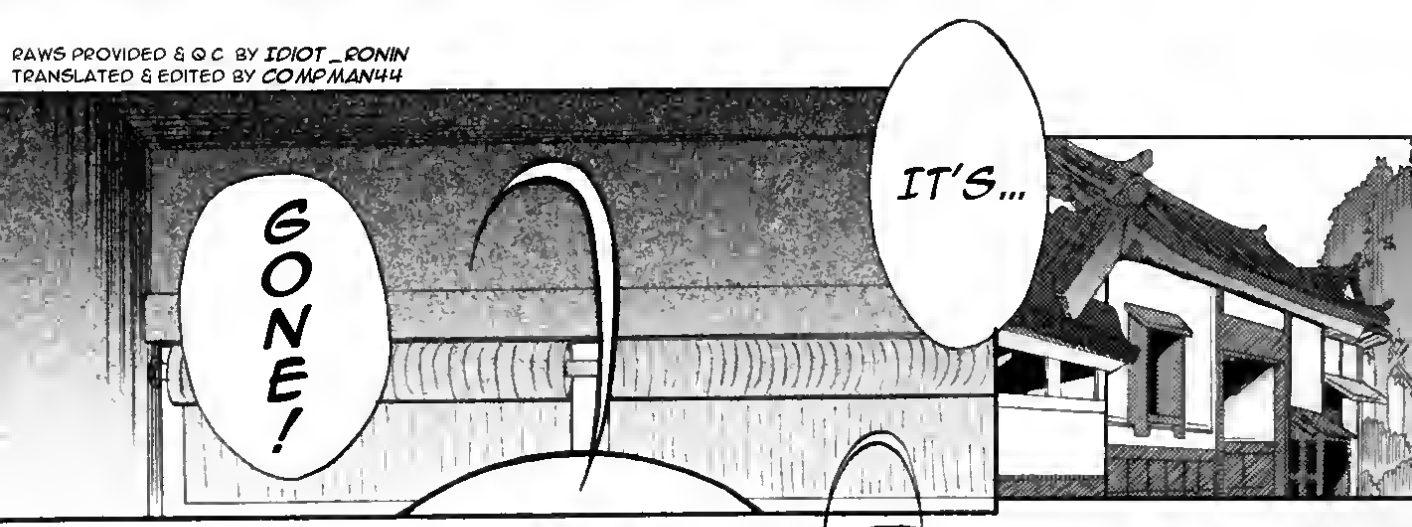
P. 5 – 34 . . . . . "Sword Dancers"

P. 35 . . . . . Afterword

P. 36 – 40 . . . . . "Who is Archer-ko, Anyway?" (In the Beginning)

P. 41 – 42 . . . . . Epilogue: "Interlude"

RAWS PROVIDED & Q C BY IDIOT_RONIN
TRANSLATED & EDITED BY COMPMAN44



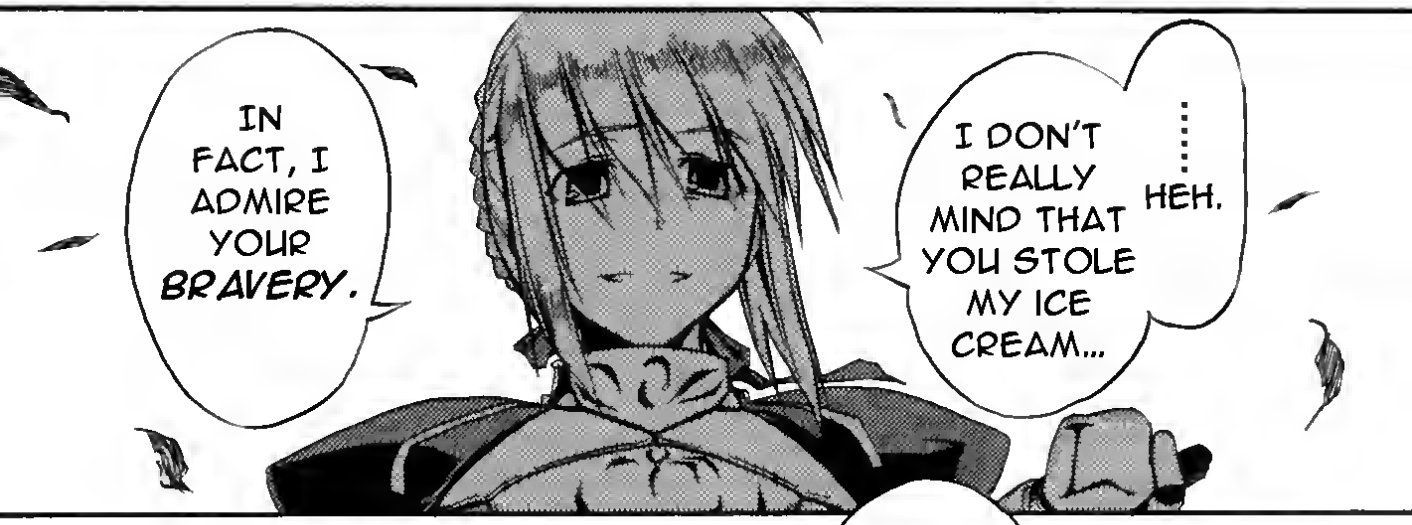
I KNOW IT WAS THERE THIS MORNING...
RIGHT NOW, SHIROW, SAKURA, RIN... EVEN THAT SHIFTY TAIGA IS AT SCHOOL...
ヒソヒソ
WHICH MEANS IT'S STILL HERE...!

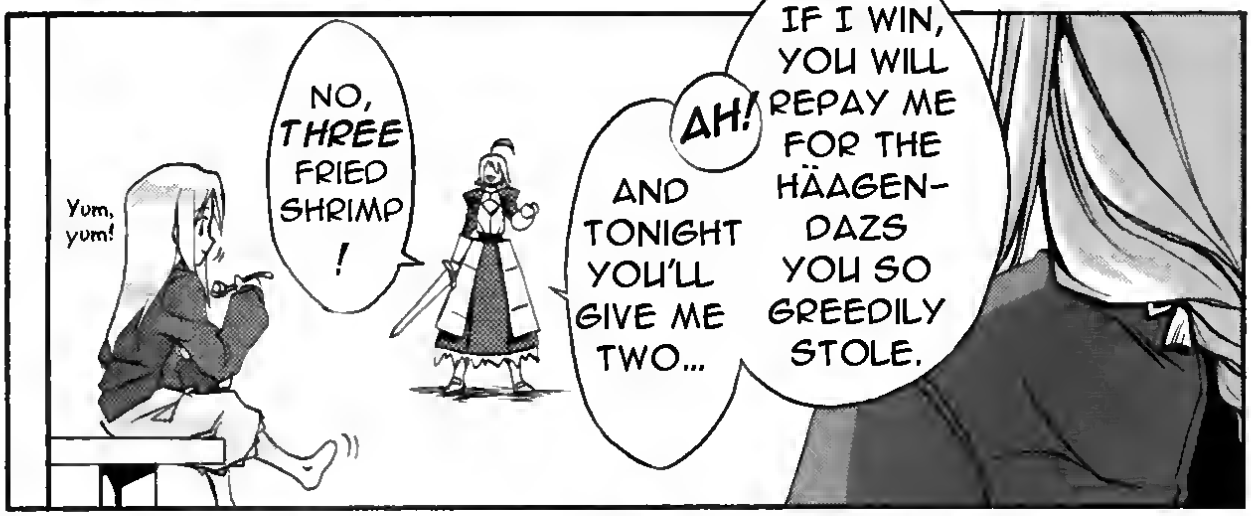
Okay, say "Aah!"
Aah!
Häagen-...?
MMM... I TOLD YOU HÄAGEN-DAZS WAS SPECIAL, DIDN'T I? ♪
It's German.
Wow, it really is good...
Isn't it?
German ice cream is the best in the whole world!

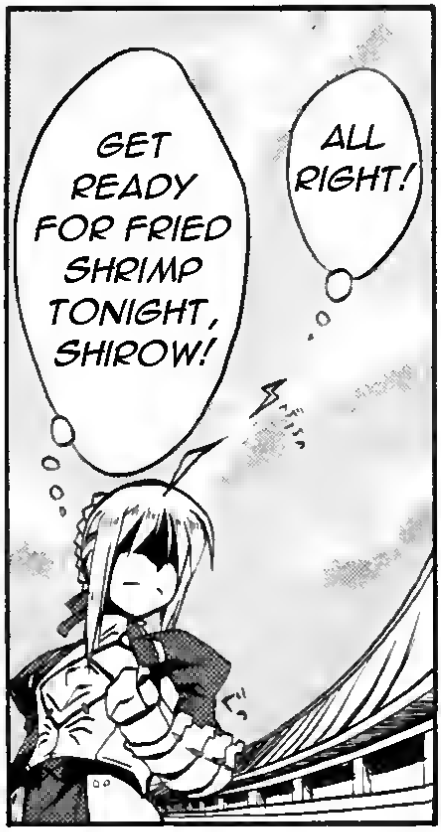
※ A/N: The name sounds German, but it's made by an American company

WORLD-DANCER

チャキ
DRAW YOUR WEAPON, ARCHER!
ザッ
Heh- heh!
OF COURSE, YOUR MAJESTY. AS YOU COMMAND...

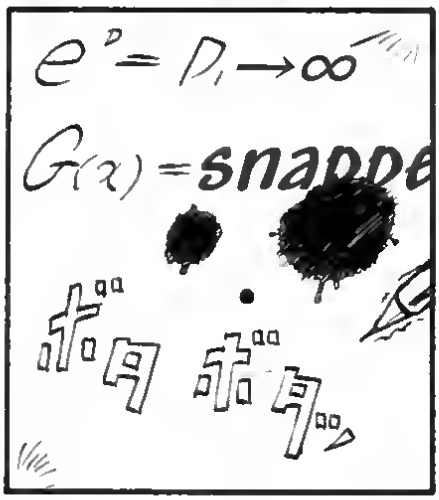

IN FACT, I ADMIRE YOUR BRAVERY.
I DON'T REALLY MIND THAT YOU STOLE MY ICE CREAM...
HEH.


Yum, yum!
NO, THREE FRIED SHRIMP!
AH!
AND TONIGHT YOU'LL GIVE ME TWO...
IF I WIN, YOU WILL REPAY ME FOR THE HÄAGEN-DAZS YOU SO GREEDILY STOLE.


GET READY FOR FRIED SHRIMP TONIGHT, SHIROW!
ALL RIGHT!

HMM...
OKAY!

itial conditions: F(0) = 0
C₁ → 0
F(x) = fried shrimp
REVENGE REALLY IS SWEET...
AND IF I WIN...
WILL YOU GO OUT WITH ME FOR A NIGHT ?
BRITISH



* EEL & SNAPPER (TURTLE) ARE FOODS THOUGHT TO ACT AS APHRODISIACS

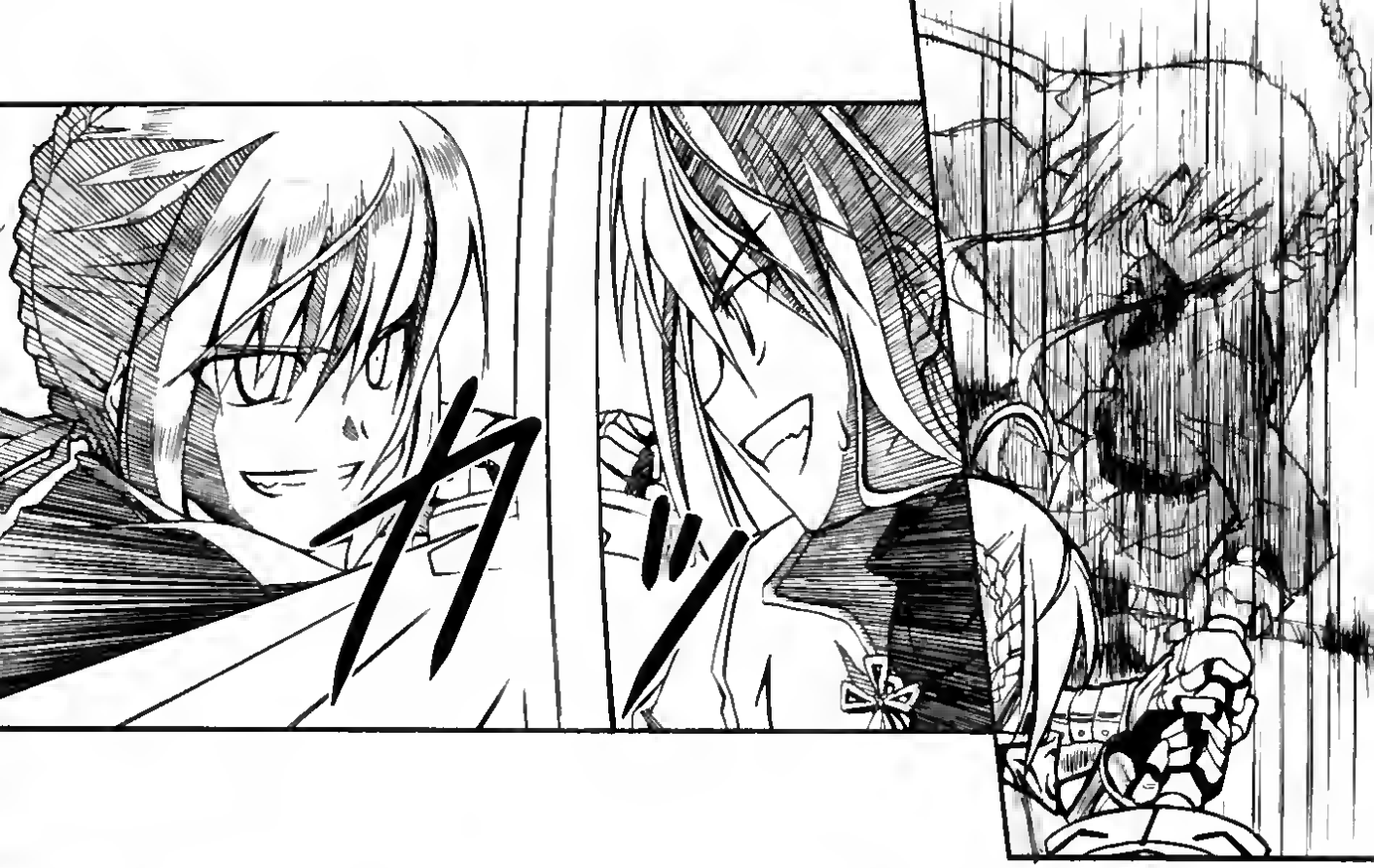
WHAT'S THE BIG DEAL, ANYWAY? WE BOTH KNOW I'M GOING TO WIN.
...PER-HAPS.
BUT ISN'T IT A LITTLE EARLY TO BE SAYING THAT...?
NOW--
EN GARDE!

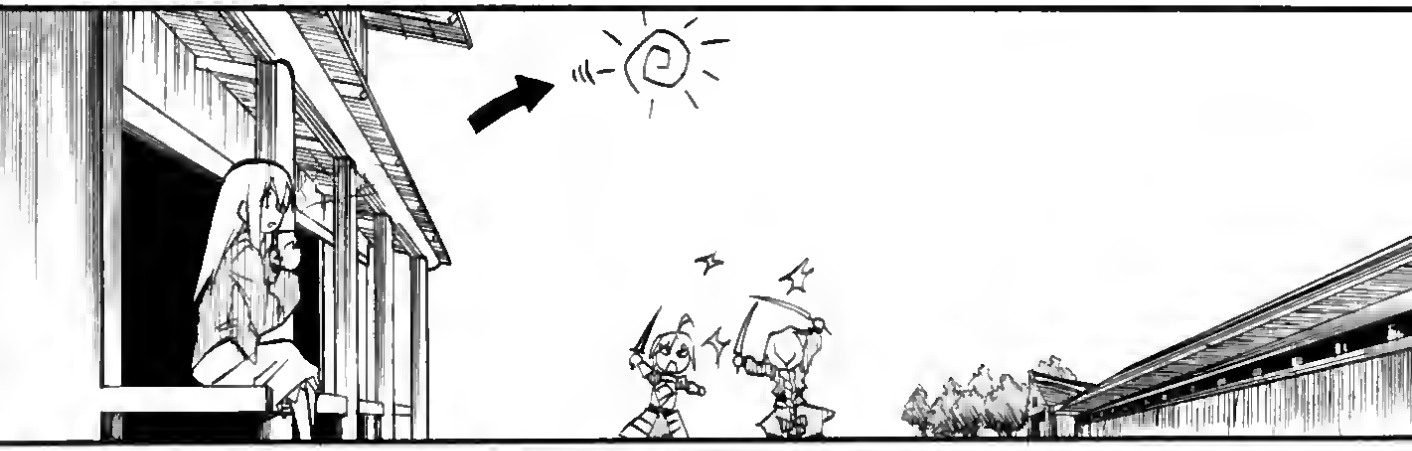
ドカーン
んむ
ドゴ
ギリ
ギリ
ギリ
カ

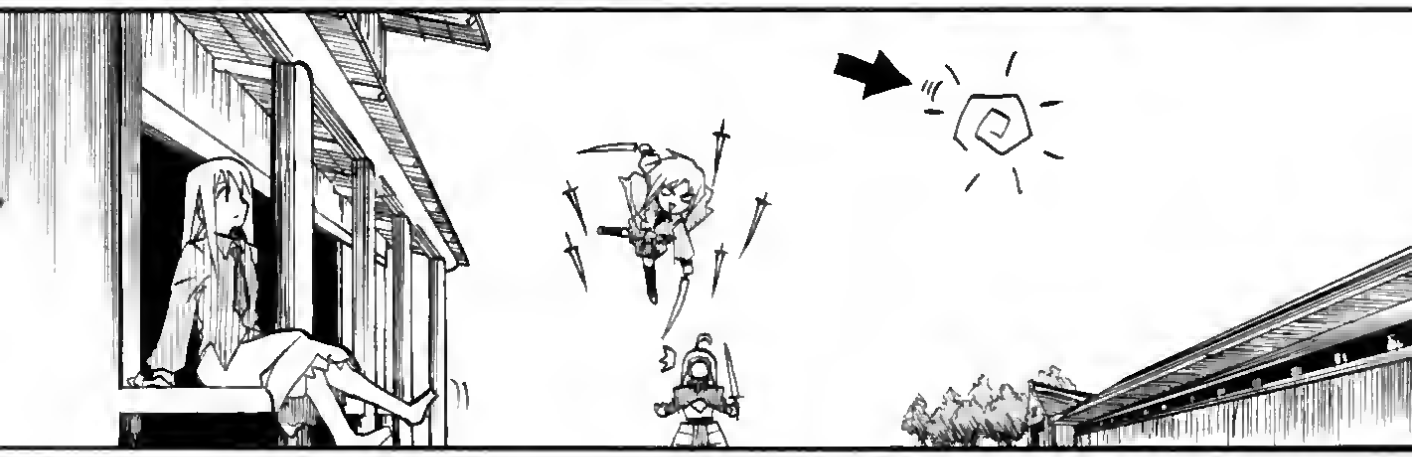
ひゅ～
すう
ガガガ
ガガガ
ガ
ほいっ

ザ゛ザ゛ザ゛ザ゛ザ゛ザ゛ザ゛
ザ゛

Gehen
(Go!)







キィキィンッ
I'LL NO LONGER SETTLE... FOR ANY LESS THAN *TEN* FRIED SHRIMP...
=HUF=
=HUF=
ALL RIGHT...
THEN WHY DON'T WE HAVE SHIROW JOIN IN THE FUN TONIGHT?
ヒクッ
DID YOU SAY...
SHIROW?

カッ!!
IS UNAC-CEPT-ABLE.
?
THAT...
I DIDN'T WANT TO RESORT TO THIS...
AH... HOLD ON... THAT'S NOT...
I FORBID IT!
BUT TO WAGER HIS VIRTUE AGAINST EVEN TWENTY FRIED SHRIMP--

* IN ARTHURIAN LEGEND, THE BOW OF *TRISTAN* AS ITS NAME IMPLIES, IT WAS ENCHANTED TO NEVER MISS.

第二解放
SECOND STRIKE
THE BLADE OF PRO-MISED VICT-ORY...

EXCALIBUR!

PHANTOM CANCELLOR!

『夢幻凍結』

!?

ゴゴゴ

MY NOBLE PHANTASM'S POWER...
WAS ABSORBED!
THIS SERVANT...
WHAT IS SHE!?
フチチチ……
IT LOOKS LIKE... I'VE WON THIS MATCH...
HM?
ピクッ

……
…SHIROW?
Shrimp

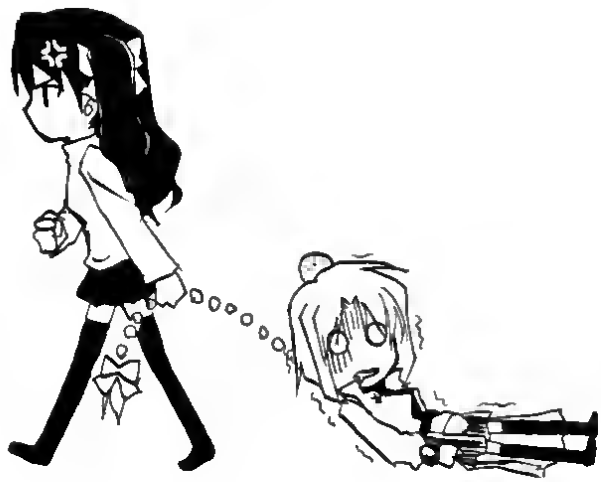
ビクン
MFF...HMGH!
Anh!
OH, SHI-ROW!...
"ANH"?

...DEAD END...?

アチャ子本
終わりがすげえ
情けない
ひむら

This Archer-Ko book
has an end which is really
rather pitiful.

—Himura



T/N: UM... IT'S SUPPOSED TO BE A HAIKU.

■あとがき■

はい皆さんこんにちは。比村です。
前回の本（「桜中毒。零」）に引き続きまたもやらかしましたね。
なんといってもホロウ一色のこのご時勢にアチャ子本ですからね。
誰が読むんだこれ。
でもたぶん今までの本の中で一番丁寧に作った本です
（その割りにラストが…というのは…orz）。
だから手に取ってくれたあなた、読んでくれたあなた、ありがとう。

前回の本が重めの少女漫画（？）の雰囲気だったらしい（？）ので、
今回は少年誌のバトル漫画のノリを目指してみました。

あとはアチャ子の知名度アップができれば…などと邪な企みがあったり。
やっとゲーム企画の方が動き出しそうなので。
そこらへんは今後の告知をお待ちくださいませ。
…待っていていただけると嬉しいです心から。

漫画の感想とかも頂けると嬉しいです。
いつも通り返信速度はスケジュール濃度に反比例してしまいますが…orz

ではまた会う日まで。

2005年12月12日　比村奇石

TO THE VAST MAJORITY OF READERS WHO DON'T KNOW ABOUT ARCHER-KO*:
WHEN ACHAKO WAS FIRST CREATED AND PRESENTED TO THE PUBLIC ON HIMURA KISEKI'S SITE "HIBI HEION (PEACEFUL DAYS)," THERE WAS ONLY A SIMPLE EXPLANATION WITH THE DRAWING. I APPRECIATE THE CONTINUED INTEREST. EVEN PEOPLE WHO DID KNOW WILL BE WAITING TO TAKE A LOOK.
* -KO IS A COMMON SUFFIX FOR JAPANESE GIRLS' NAMES, OR FOR "FEMINIZING" A MASCULINE NAME.
WHO IS ARCHER-KO ANYWAY?

Birth

←MARCH 21ST, 2004, ARCHER-KO IS FIRST DISPLAYED ON THE SITE'S PICTURE DIARY. AT THE TIME, I DIDN'T HAVE MUCH IN MIND EXCEPT DRAWING A "FEMALE-STYLE ARCHER." THIS WAS ABOUT TWO YEARS AGO... HOW I MISS THOSE DAYS. BACK THEN, "ARCHER-KO" SEEMED TO BE A FITTING NAME. I'M SURE YOU CAN UNDERSTAND.

"Hey Rin? Is it okay if I kick your ass?"

→BY THE 23RD, ARCHER-KO WAS AN UNEXPECTED HIT, AND BECAUSE I GOT A VARIETY OF RESPONSES ON THE SITE UPDATE MATERIAL, I TRIED TO FIND THE PERFECT NAME FOR THIS "FEMININE" CHARACTER. IT WAS AROUND THIS TIME THAT HER PERSONALITY WAS DEVELOPED.

←A DRAWING FROM THE 25TH. NOW THERE ONLY SEEMS TO BE A VISUAL IMPACT. THAT "FUE~" IS PRETTY FUNNY, RIGHT? BUT THE MEMORY IS STRANGELY WORRYING... SHE'S NOT CALLED "THAT GIRL" ANYMORE, EITHER.

"Mein Gott im Himmel! You really screwed up the summons this time!"
"F fuel Owie! Heeeelp!"

Development

→ APRIL 3RD, 2004. A PICTURE REVEALING HER TRUE NAME. THIS PICTURE IS STRANGE, BUT STILL ONE OF MY FAVORITES. UNFORTUNATELY, IT'S CONCEALED HERE. WHETHER YOU KNOW IT OR NOT, I LOOK FORWARD TO WHEN YOU CAN. I'M WAITING FOR JUST THE RIGHT TIME IN THE STORY TO REVEAL IT.

← A PICTURE FROM MARCH 31ST. THE STORY ("***SWORD DANCERS***") IS BASED ON THIS PICTURE. IT'S BEEN IN THE WORKS FOR SOME TWO YEARS. WELL, THAT'S HOW IT IS IN THIS BOOK, BUT WITH FULL MAGIC POWER AND ACTUAL KILLER INTENT, THE SWORD WOULD PROBABLY BEAT THE BOW... RIGHT?

"Hey, Master... wanna do something fun with me?"

→ APRIL 17TH.
THIS CHARACTER SHOWS NO SIGN OF "THAT GIRL...." IN OTHER WORDS, SHE "LIKES GIRLS." IN FACT, OTHER THAN "HIM" SHE HAS NO INTEREST IN MEN.

Weapons

干将・莫耶（改）

T/N: I really don't know *what* this says, but it's probably some kind of technique, since it's "Revised"

→MAY 28TH, 2004.
HERE, AND ON THE FRONT COVER, ARCHER-KO PREPARES TO BEHEAD SOMEONE WITH HER TWIN SWORDS. EMIYA'S FAVORITE IS THE LONG VERSION. THE DESIGN OF THE SWORDS SENDS CHILLS DOWN YOUR SPINE, DOESN'T IT?

←THE 21ST.
"THE CARVEN BOW, FAIL-NOT." ALTHOUGH SHE'S A BOW-USER, ARCHER-KO IS JUST AN AMATEUR. BECAUSE OF THIS, SHE AFFIXES AN "ARROW-STRIKE" SPELL TO HER GAUNTLET WITH A MAGIC SEAL.

→THE 25TH.
SHE CAN NOW USE THE "BROKEN DREAM." THE EFFECT IS THE SAME AS THE ORIGINAL. SHE USES THE SECOND STAGE OF THE TECHNIQUE IN THIS BOOK. IF THERE'S A SECOND STAGE...?

Bonus

→ JUNE 9TH, 2004.
I COULDN'T HELP BUT TO PUT THIS HERE. AT ONE TIME I WAS A LITTLE UNCERTAIN, BUT I LIKED IT, AND SO IT WAS PUBLISHED. BY THE WAY, I CALL IT "RECON OUTFIT."

← JULY 18TH, 2004.
THE NAME OF THIS SUPER-IMPORTANT SWORD IS "LAURE..."*

* I DON'T KNOW WHETHER THIS IS THE ACTUAL NAME, OR THE AUTHOR LEFT IT INCOMPLETE

★この本に掲載した「アチャ子」の設定等は、
今後予告なく変わる可能性が無きにしも非ずっぽい気がします。
ご了承ください。

■奥付■

発行誌名：「SWORD DANCERS」

発行日：初版　2005年12月30日

第二版 2006年 1月18日

発行者：比村奇石（比村乳業（仮））

印刷所：ねこのしっぽ様

WEB：http://www10.plala.or.jp/strangestone/

MAIL：strangestone@r9.dion.ne.jp

* SENPAI - "UPPERCLASSMAN"

HOW WAS MY ACT?

Interlude-out...

2005 WINTER
Himura Dairy Industry